



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PRUEBA DE IDONEIDAD LENGUAS EXTRANJERAS AÑO 2017

FRANCÉS, INGLÉS, ITALIANO, PORTUGUÉS Y ALEMÁN

PAUTAS DE EVALUACIÓN

La prueba de idoneidad para los aspirantes a interinatos y suplencias en horas cátedras en las asignaturas: inglés, italiano, francés, portugués y alemán, consta de 2(dos) instancias de evaluación obligatorias, una **teórica (escrita)** y **otra práctica (oral)**.

A) Instancia teórica/ escrita:

Podrá consistir en ejercicios de comprensión/ interpretación de un texto, ejercicios de: adecuación gramatical/ uso de la lengua ; adecuación comunicativa; análisis del error; comprensión oral y/o de producción escrita de un texto. También podrán incluirse preguntas teóricas y/o metodológicas y/o pedagógicas relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera en el nivel medio.

Esta instancia es eliminatoria, por lo que sólo podrán pasar a rendir la evaluación práctica oral aquellos aspirantes que hayan aprobado el examen escrito, el que se considerará «**aprobado**» cuando las respuestas correctas de cada ítem **superen el 60%**.

El examen tendrá una duración máxima de 1 hora 45 minutos a partir del comienzo real del mismo.

B) Instancia práctica/ oral:

La **instancia oral** será **complementaria** a la del escrito y podrá consistir en situaciones didácticas concretas para resolver y exponer en la lengua extranjera que se rinde, considerándose también el nivel de desempeño de expresión y comprensión oral del aspirante.

El coloquio no podrá superar los 15 (quince) minutos.

Resultados: Los resultados - «**aprobado**» o «**no Aprobado**» - serán publicados:

- ✓ **los de la prueba escrita:** a partir del **miércoles 31 de mayo**.
- ✓ **de la prueba oral y nota final:** a partir del **miércoles 07 de junio**.

La calificación del Jurado en cada una de las instancias será irrecurrible (Art. 66, Reglamentación c) punto 4, Estatuto del Docente Municipal, Ordenanza 40.593)

Nivel de lengua extranjera: el nivel mínimo de lengua extranjera requerido para la aprobación de la prueba de idoneidad de: inglés, francés, italiano, portugués y alemán es el **equivalente** a un «C1» del «**Marco común europeo de referencia para las lenguas**» del Consejo de Europa.

Diseño Curricular: Los aspirantes deberán conocer los contenidos del Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras (2000) (1) y también los del nuevo Diseño Curricular para el ciclo básico de la Nueva Escuela Secundaria 2014-2020 (además del capítulo referido a las LENGUAS ADICIONALES se propone la lectura de los lineamientos generales - presentación, propósito y marco normativo, marco pedagógico, aptitudes para el siglo XXI, marco para la educación digital, la evaluación en la NES -) (2)

- (1) http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/media.php?menu_id=20709
- (2) http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/DC_NES.pdf

Lineamientos generales:

- ✓ Los aspirantes **presentarán** indefectiblemente en cada una de las instancias su **DNI** (Documento Nacional de Identidad) **o Pasaporte vigente**.
- ✓ Para aquellos aspirantes de origen extranjero, **se recuerda la obligación del dominio del idioma castellano** (Art. 14, inc a, Estatuto del Docente Municipal, Ordenanza 40.593).
- ✓ La simple **presentación** a la prueba de idoneidad implica la **aceptación de las condiciones de la misma**.
- ✓ En ninguna de las dos instancias se evaluará a quien llegue superado el límite de tolerancia de 15 minutos a partir de la hora de convocatoria.
- ✓ «**Ausente**» a alguna de las dos instancias **-ya sea cual fuere el motivo- será calificado como «no aprobado»**.
- ✓ Durante las dos instancias de evaluación, **no se permitirá el uso de celulares**.
- ✓ En caso de ser necesario contestar una pregunta, sólo podrá versar sobre las formas y no sobre el contenido. La respuesta será dada en voz alta y para la totalidad de los presentes.
- ✓ Toda situación planteada por los aspirantes o por algún miembro del jurado deberá quedar asentada en un acta.
- ✓ Se dejará constancia en acta sobre **cualquier situación que no correspondiere** con el debido comportamiento ético de **los aspirantes**. En ese caso se procederá a la anulación de la respectiva prueba escrita/ oral.
- ✓ En la instancia teórica, **las hojas que utilizarán los aspirantes serán provistas por el comité evaluador**. Se les darán tres hojas blancas para la toma de notas. **Tendrán que devolver la totalidad de las hojas entregadas, hayan sido utilizadas o no**. Los aspirantes deberán utilizar bolígrafo negro, trazo grueso (tipo BIC).

- ✓ **La evaluación escrita sólo se identificará con el número de DNI o Pasaporte vigente del aspirante. No deben firmar ni identificar con sus nombres las hojas que utilicen. En caso de hacerlo, el examen será anulado.**
- ✓ **En la prueba escrita, se requiere su presentación con letra clara, en forma prolija y ordenada, sin llamadas o asteriscos.**
- ✓ **Los aspirantes no podrán abandonar bajo ningún concepto el aula durante la evaluación teórica- escrita. Al hacerlo, deberá entregar al jurado lo producido hasta el momento. No se podrá reingresar al salón.**

IMPORTANTE: Para mayor información, tomar conocimiento de lo expresado en el art. 66 inc. e) del Estatuto del Docente.

Bibliografía sugerida para los aspectos metodológicos:

Inglés:

1. Scrivener, J. 2005 Learning Teaching. Macmillan.
2. Harmer, J. 2001 The Practice of English Language Teaching. Longman. Third Edition.
3. Ur, P. 2002 A Course In Language Teaching. Practice and theory. Cambridge University Press.

Italiano:

1. Mezzadri, M. 2003 I ferri del mestiere. Corso di (Auto) formazione per l'insegnante di lingua straniera. Guerra Edizioni-Soleil, Perugia.
2. Balboni, P. 2000 "Didattica dell'italiano a stranieri". Bonacci Editore. Perugia.
3. Gvirtz, S y Palamidessi, M. 2002 El ABC de la tarea docente: curriculum y enseñanza.

Francés:

1. Bertocchini, P. ET Constanzo, E. 2008 Manuel de formation pratique. París. Clé international.
2. Tagliante, C. 2006 La classe de langue. Coll. Techniques et pratiques de classe. París. Clé International.

Portugués :

1. Barbosa C. N. e G. N. de Castro. 2012 Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Ciclo básico, níveis 1 e 2 Manual do professor. Ed. Casa do Brasil. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2014.

Disponibile en: http://brasilintercultural.com.ar/c_basico.php

2. Nascente Barbosa, Cibele; Schrägle, Isaure, Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros: ciclo intermediário, níveis 3 e 4, Manual do professor. Ed. Casa do Brasil. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2015.

Disponibile en: http://brasilintercultural.com.ar/c_intermedio.php

3. Schrägle, Isaure; Monteiro Mendes, Paula. Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros: ciclo avanzado niveles 5 e 6, Ciudad Autónoma de Buenos Aires , 2016.

Disponibile en: http://brasilintercultural.com.ar/c_avanzado.php

Alemán :

1. Butzkamm, Wolfgang 2012 Lust zum Lehren, Lust zum Lernen. Tübingen: Francke Verlag.
2. Wiechmann, Jürgen 2006 Zwölf Unterrichtsmethoden. Weinheim und Basel, Beltz Pädagogik.
3. Ballweg, Sandra u.a. 2013 DaF unterrichten. Basiswissen Didaktik. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Stuttgart.